

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.03

"Ghosts"

Nel 1954, un Helge scomparso ritorna, ma parlerà solo con Noah.
Nel 1987, Claudia porta la macchina del tempo a Tannhaus, e Egon
interroga ancora Ulrich.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.06.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:10,546 --> 00:00:12,796
Ti ho visto crescere.

2

00:00:17,380 --> 00:00:19,130
Diventare uomo.

3

00:00:21,296 --> 00:00:23,463
L'intero ciclo della tua vita.

4

00:00:24,421 --> 00:00:26,213
Il tempo ha scelto te.

5

00:00:29,005 --> 00:00:30,755
Dio ha scelto te.

6

00:00:39,880 --> 00:00:42,838
Non dimenticare
che siamo noi la tua casa, adesso.

7

00:00:42,921 --> 00:00:44,838
Nessuno ti farà del male.

8

00:00:45,796 --> 00:00:47,338
Siamo noi a proteggerti.

9

00:00:51,005 --> 00:00:52,921
Il tempo è sempre con te.

10

00:00:54,171 --> 00:00:55,671
Ti segue ovunque vai.

11

00:00:56,838 --> 00:00:58,171
Lo porti dentro di te.

12

00:00:59,421 --> 00:01:00,463
E lui ti porta con sé.

13

00:01:05,588 --> 00:01:08,213
Vede e sente tutto.

14

00:01:08,796 --> 00:01:11,005
Tutto quello che fai e che dici.

15
00:01:12,130 --> 00:01:13,171
Tic.

16
00:01:13,963 --> 00:01:15,255
Tac.

17
00:01:15,338 --> 00:01:17,213
Tic, tac.

18
00:01:23,963 --> 00:01:26,546
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

19
00:03:33,380 --> 00:03:35,630
Claudia! Non eri già uscita?

20
00:03:35,713 --> 00:03:38,171
Ho... scordato i soldi per il latte.

21
00:03:39,505 --> 00:03:40,380
Ma non fa niente.

22
00:03:40,463 --> 00:03:41,338
Aspetta.

23
00:03:47,755 --> 00:03:49,380
Compra delle caramelle alla frutta.

24
00:03:52,880 --> 00:03:53,963
Grazie.

25
00:03:59,546 --> 00:04:00,755
Oh, Dio!

26
00:04:02,796 --> 00:04:04,463
Credi che abbia visto?

27
00:04:05,130 --> 00:04:08,505
Non preoccuparti.

Ogni famiglia ha i propri segreti.

28

00:04:18,546 --> 00:04:20,213
Dove stai andando?

29

00:04:20,296 --> 00:04:21,921
Da nessuna parte in particolare.

30

00:04:24,630 --> 00:04:26,213
Devo sbrigare delle commissioni.

31

00:04:40,421 --> 00:04:41,963
Sei bellissima.

32

00:05:04,463 --> 00:05:06,671
23 GIUGNO 1954

33

00:05:06,755 --> 00:05:11,130
QUATTRO GIORNI ALL'APOCALISSE

34

00:05:31,046 --> 00:05:32,213
Helge?

35

00:05:54,755 --> 00:05:57,463
E se sappiamo che ci ascolta
in quello che gli chiediamo,

36

00:05:57,546 --> 00:06:00,255
sappiamo di avere già
le cose che gli abbiamo chiesto.

37

00:06:00,338 --> 00:06:03,880
Nulla si perde sotto il suo sguardo.
Egli restituisce ogni cosa.

38

00:06:08,130 --> 00:06:10,338
POLIZIA

39

00:06:10,421 --> 00:06:12,421
Sono passati sette mesi

40

00:06:12,505 --> 00:06:15,588
e ancora non abbiamo idea
di chi sia questo mostro?

41

00:06:16,630 --> 00:06:18,296
Perché si rifiuta...

42

00:06:19,088 --> 00:06:21,338
...di rivelare la sua identità?

43

00:06:27,088 --> 00:06:30,296
E perché non lo sta cercando nessuno?

44

00:06:30,380 --> 00:06:33,338
Questo porta a chiedersi
come vivano certe persone.

45

00:06:33,880 --> 00:06:35,713
Quasi come fossero fantasmi.

46

00:06:37,671 --> 00:06:39,005
Egon?

47

00:06:46,630 --> 00:06:48,421
Posso farti una domanda?

48

00:06:53,838 --> 00:06:55,630
Tu e tua moglie...

49

00:06:56,338 --> 00:06:58,338
Le cose sono ancora...

50

00:06:59,255 --> 00:07:00,963
Fate ancora...

51

00:07:01,046 --> 00:07:02,296
Tanto?

52

00:07:04,338 --> 00:07:05,963
No, solo se lo fate.

53

00:07:07,338 --> 00:07:08,630
Ma guardalo.

54

00:07:10,130 --> 00:07:12,630
Non credevo esistessero ancora
persone come te.

55

00:07:19,171 --> 00:07:20,421
Cavolo, Egon...

56

00:07:26,630 --> 00:07:28,713
Devi sfogarti un po'.

57

00:07:30,213 --> 00:07:31,588
Il matrimonio non è...

58

00:07:31,671 --> 00:07:33,671
come ce lo avevano descritto.

59

00:07:34,671 --> 00:07:36,463
Appena arrivano i bambini...

60

00:07:37,130 --> 00:07:38,380
...loro diventano diverse.

61

00:07:38,963 --> 00:07:41,630
È come se fossero sposate con i marmocchi.

62

00:07:42,296 --> 00:07:44,213
È così che vuole la natura.

63

00:07:45,046 --> 00:07:46,505
Ma là fuori...

64

00:07:47,255 --> 00:07:50,171
...ci sono ancora
tanti boccioli delicati da cogliere.

65

00:07:52,796 --> 00:07:54,130
L'hanno trovato!

66

00:07:54,713 --> 00:07:55,755
Trovato chi?

67

00:07:56,380 --> 00:07:57,713
Il piccolo Doppler.

68

00:07:57,796 --> 00:07:59,255
Helge Doppler?

69

00:07:59,796 --> 00:08:01,171
- Il corpo?
- No.

70

00:08:01,255 --> 00:08:03,088
Il ragazzino è vivo.

71

00:08:03,171 --> 00:08:05,796
È tornato a casa
come se niente fosse accaduto.

72

00:08:10,380 --> 00:08:12,338
Ti piace tua madre?

73

00:08:12,421 --> 00:08:16,546
La mia è un po' strana a volte.
Si comporta come se non capissi niente.

74

00:08:17,671 --> 00:08:19,921
Quando avrò io dei bambini, sarò diversa.

75

00:08:23,046 --> 00:08:26,296
Perché tu non parli mai
di com'è il posto da dove vieni?

76

00:08:26,380 --> 00:08:28,505
Di dove stavi
prima che arrivassi a Winden?

77

00:08:29,713 --> 00:08:31,505
Mia madre era spesso triste.

78

00:08:32,255 --> 00:08:33,963

Sono stato in un istituto a lungo.

79

00:08:35,046 --> 00:08:38,505

A lei non piace parlarne,
quindi non ne parlo neanche io.

80

00:08:38,588 --> 00:08:41,046

Non hai nessun altro oltre tua madre?

81

00:08:41,713 --> 00:08:43,338

Mia madre ha un fratello.

82

00:08:44,255 --> 00:08:46,046

Ma credo che si odino.

83

00:08:46,671 --> 00:08:48,963

Credi che qui sia felice?

84

00:09:00,880 --> 00:09:02,463

Me lo fai vedere adesso?

85

00:09:35,713 --> 00:09:37,546

Dove sono i miei dannati fantasmi?

86

00:09:40,588 --> 00:09:42,630

- Hai visto il mio libro?

- Quale?

87

00:09:42,713 --> 00:09:44,296

I fantasmi, no?

88

00:09:46,130 --> 00:09:48,921

E non fissarmi in quel modo,
so di essere in ritardo.

89

00:09:52,755 --> 00:09:55,130

- L'hai messo tu lì?

- No, io...

90

00:09:57,171 --> 00:09:59,213

Pensavo che magari...

91

00:10:00,046 --> 00:10:02,713
...volessi saltare la scuola
per fare qualcosa di bello.

92

00:10:04,338 --> 00:10:08,046
Non so, ho pensato che è da tanto
che non facciamo qualcosa insieme.

93

00:10:09,255 --> 00:10:12,630
Ho compito di tedesco oggi
e poi dopo volevo andare al lago.

94

00:10:14,671 --> 00:10:16,046
Sarà per un'altra volta.

95

00:10:18,755 --> 00:10:20,380
Regina, aspetta.

96

00:10:35,963 --> 00:10:38,296
Mi piace come porti i capelli adesso.

97

00:10:39,671 --> 00:10:42,213
Ti fa sembrare... più adulta.

98

00:10:46,838 --> 00:10:48,005
Grazie.

99

00:10:51,088 --> 00:10:53,921
Non ho più tempo, devo andare.

100

00:11:09,130 --> 00:11:10,296
Tempo...

101

00:11:23,255 --> 00:11:24,755
VIAGGIO NEL TEMPO

102

00:11:29,338 --> 00:11:33,338
Per Claudia da Helge

103

00:11:45,546 --> 00:11:48,838
"Il mio unico scopo

è uccidere tante persone.

104

00:11:50,630 --> 00:11:53,088
Più ne uccido, meglio mi sento."

105

00:12:07,130 --> 00:12:08,588
Salve, sig.ra Doppler.

106

00:12:09,005 --> 00:12:11,505
Ho già raccontato tutto ai suoi colleghi.

107

00:12:12,338 --> 00:12:14,755
Vorrei fare alcune domande a Helge.

108

00:12:16,005 --> 00:12:18,213
Non ha ancora detto neanche una parola.

109

00:12:25,380 --> 00:12:27,505
C'è qualcosa che non va in lui.

110

00:12:28,838 --> 00:12:30,255
Non ci vorrà molto.

111

00:12:49,713 --> 00:12:50,796
Helge?

112

00:12:53,838 --> 00:12:55,255
Ti ricordi di me?

113

00:12:58,171 --> 00:12:59,671
Sono il padre di Claudia.

114

00:13:09,005 --> 00:13:12,171
Non vuoi dirmi
dove sei stato tutto questo tempo?

115

00:13:14,005 --> 00:13:15,380
E con chi?

116

00:13:17,588 --> 00:13:19,130
Chi ti ha ridotto così?

117
00:13:21,463 --> 00:13:23,963
L'ispettore ti ha fatto delle domande.

118
00:13:26,255 --> 00:13:28,505
Di' qualcosa, per amor del cielo!

119
00:13:40,630 --> 00:13:43,796
Volevo solo sapere come stavi.

120
00:13:47,213 --> 00:13:49,338
Ti sembrerà strano, ma io...

121
00:13:54,463 --> 00:13:56,130
Il libro dell'anno scorso.

122
00:13:58,046 --> 00:14:00,421
- Perché me l'hai dato?
- Io...

123
00:14:01,630 --> 00:14:03,421
Io pensavo...

124
00:14:04,005 --> 00:14:07,546
...che tu fossi l'unica a potermi capire.

125
00:14:12,338 --> 00:14:13,838
Il tempo...

126
00:14:14,671 --> 00:14:16,338
...è sempre con te.

127
00:14:16,421 --> 00:14:18,588
Ti segue ovunque vai.

128
00:14:19,880 --> 00:14:21,213
Lo porti dentro di te.

129
00:14:21,838 --> 00:14:23,546
E lui ti porta con sé.

130
00:14:23,630 --> 00:14:26,630
Vede e sente tutto ciò che fai

131
00:14:26,713 --> 00:14:28,005
e che dici.

132
00:14:29,463 --> 00:14:31,296
Che cosa dovrebbe significare?

133
00:14:31,713 --> 00:14:33,046
Lui ha detto...

134
00:14:35,046 --> 00:14:38,963
...che è una lotta tra il bene e il male,
tra l'oscurità e la luce.

135
00:14:39,421 --> 00:14:42,463
Che i viaggiatori possono cambiare tutto.

136
00:14:44,005 --> 00:14:45,921
Se ci riusciamo,

137
00:14:46,005 --> 00:14:47,630
tutto questo non accadrà mai.

138
00:14:48,880 --> 00:14:50,421
Chi l'ha detto?

139
00:14:50,505 --> 00:14:51,713
Noah.

140
00:14:53,838 --> 00:14:55,171
Chi è Noah?

141
00:14:57,921 --> 00:15:01,296
Non devi mai fidarti di lui.
Mai! Mi hai sentito?

142
00:15:01,630 --> 00:15:02,755
Mai!

143
00:15:03,963 --> 00:15:05,296
Helge!

144
00:15:07,880 --> 00:15:08,921
Mi dispiace.

145
00:15:11,130 --> 00:15:12,838
Non volevo tutto questo.

146
00:15:16,880 --> 00:15:18,005
Tic.

147
00:15:19,130 --> 00:15:20,255
Tac.

148
00:15:20,963 --> 00:15:22,255
Tic.

149
00:15:22,338 --> 00:15:23,463
Tac.

150
00:16:23,130 --> 00:16:24,963
Ti ha visto qualcuno?

151
00:16:26,171 --> 00:16:28,421
Hanno rispedito indietro Helge, oggi.

152
00:16:30,630 --> 00:16:32,213
Anche Noah è tornato.

153
00:16:33,505 --> 00:16:35,130
Non ho più paura di lui.

154
00:16:36,088 --> 00:16:37,963
Avete lo stesso sangue.

155
00:16:38,046 --> 00:16:40,088
La famiglia non si sceglie.

156
00:16:40,171 --> 00:16:42,463

Chi rinnega il proprio sangue
si libera del tutto.

157

00:16:42,796 --> 00:16:44,421
L'hai detto tu stessa.

158

00:16:45,838 --> 00:16:49,088
Però la nostra famiglia
ci influenza per tutta la vita.

159

00:16:50,213 --> 00:16:51,921
Sic Mundus...

160

00:16:53,546 --> 00:16:55,713
Stanno preparando il prossimo ciclo.

161

00:16:56,963 --> 00:16:58,130
Tra quattro giorni.

162

00:16:59,630 --> 00:17:01,838
Tuo fratello è pazzo e cieco.

163

00:17:03,046 --> 00:17:05,463
Ha fatto soffrire troppe persone.

164

00:17:05,546 --> 00:17:07,296
Ma tutto questo finirà.

165

00:17:10,796 --> 00:17:12,463
Questo dovrai darlo a me.

166

00:17:12,880 --> 00:17:15,088
Non ora, c'è ancora tempo.

167

00:17:27,671 --> 00:17:28,713
Oggi?

168

00:17:35,630 --> 00:17:37,171
Voglio ringraziarti.

169

00:17:38,213 --> 00:17:39,505

Per tutto.

170

00:17:45,255 --> 00:17:47,546
Mia madre ti ama davvero, lo sai questo?

171

00:17:48,755 --> 00:17:51,921
Ti renderà molto felice
se gliene darai la possibilità.

172

00:18:36,838 --> 00:18:38,921
È lei H.G. Tannhaus?

173

00:18:42,755 --> 00:18:44,588
Eterocromia.

174

00:18:45,755 --> 00:18:47,255
Un occhio azzurro.

175

00:18:48,796 --> 00:18:49,838
E l'altro marrone.

176

00:18:56,171 --> 00:18:58,171
Ha scritto lei questo libro?

177

00:18:59,713 --> 00:19:02,338
Mi stavo chiedendo
quando sarebbe arrivato questo giorno.

178

00:19:05,130 --> 00:19:07,088
Quando ci saremmo rivisti.

179

00:19:08,171 --> 00:19:09,755
Io non la conosco.

180

00:19:10,671 --> 00:19:12,713
Ma io conosco lei.

181

00:19:15,255 --> 00:19:17,255
Un ciclo senza fine.

182

00:19:23,880 --> 00:19:25,046

Strano.

183

00:19:26,463 --> 00:19:27,838
E non ha parlato?

184

00:19:30,171 --> 00:19:31,838
Che cosa ne pensi?

185

00:19:32,755 --> 00:19:34,880
Sbuca fuori dal nulla.

186

00:19:35,713 --> 00:19:37,130
Forse...

187

00:19:37,755 --> 00:19:40,005
...non sono collegati, dopo tutto.

188

00:19:43,255 --> 00:19:46,630
Il pazzo che ha ucciso i due bambini
e il piccolo Doppler.

189

00:19:46,713 --> 00:19:48,588
Come potrebbe averlo fatto?

190

00:19:49,546 --> 00:19:51,338
È in prigione da sei mesi.

191

00:19:53,421 --> 00:19:54,921
Magari non era solo.

192

00:19:56,171 --> 00:19:57,921
Pensi a un complice?

193

00:19:59,171 --> 00:20:00,921
Va' di nuovo da quel pazzo.

194

00:20:02,755 --> 00:20:04,380
Forse adesso parlerà.

195

00:20:08,255 --> 00:20:09,880
Un complice.

196
00:20:09,963 --> 00:20:11,171
Già.

197
00:20:20,880 --> 00:20:25,963
ISOLAMENTO PSICHIATRICO REPARTO 3

198
00:20:31,130 --> 00:20:33,755
Voglio sapere che cosa significano.

199
00:20:38,463 --> 00:20:40,046
Questi versi.

200
00:20:41,046 --> 00:20:44,671
Mi hai detto queste parole nel 1953.

201
00:20:45,546 --> 00:20:46,963
Ma questa canzone...

202
00:20:47,630 --> 00:20:50,255
...è uscita solo l'anno scorso.

203
00:20:51,921 --> 00:20:53,296
PIACERE DI UCCIDERE

204
00:20:58,380 --> 00:21:00,171
Dicesti...

205
00:21:01,796 --> 00:21:03,880
...che anche tu avevi un figlio.

206
00:21:05,005 --> 00:21:07,338
Allora perché hai ucciso quei bambini?

207
00:21:09,880 --> 00:21:12,005
Io non ho ucciso quei bambini.

208
00:21:14,130 --> 00:21:15,671
Volevo salvarli.

209

00:21:24,838 --> 00:21:26,963
Hai detto che morirò.

210
00:21:28,588 --> 00:21:30,838
Come sapevi che ho un cancro?

211
00:21:42,880 --> 00:21:44,630
Il diavolo bianco?

212
00:21:46,838 --> 00:21:48,546
Sai che cos'è?

213
00:21:50,921 --> 00:21:52,380
Tu sei più pazzo di me.

214
00:21:59,713 --> 00:22:03,088
Perché non ci hai mai detto il tuo nome?

215
00:22:04,130 --> 00:22:05,296
Chi sei?

216
00:22:10,296 --> 00:22:11,505
Ulrich.

217
00:22:12,505 --> 00:22:14,088
Ulrich Nielsen.

218
00:22:17,338 --> 00:22:19,296
E vengo dal futuro.

219
00:22:21,671 --> 00:22:25,088
Io sono quello
che si direbbe "un imbroglione".

220
00:22:29,963 --> 00:22:32,963
Ha mai sentito parlare
del paradosso Bootstrap?

221
00:22:34,380 --> 00:22:35,380
No.

222

00:22:36,046 --> 00:22:38,505
In un paradosso Bootstrap...

223

00:22:39,463 --> 00:22:41,130
...un oggetto...

224

00:22:41,796 --> 00:22:43,338
...o un'informazione

225

00:22:43,421 --> 00:22:47,630
vengono mandati nel passato dal futuro.

226

00:22:47,713 --> 00:22:52,505
Questo crea un ciclo senza fine

227

00:22:52,588 --> 00:22:57,088
per cui l'oggetto non ha più
un'origine vera e propria.

228

00:22:57,171 --> 00:22:58,838
Esiste...

229

00:23:00,171 --> 00:23:02,838
...senza mai essere stato creato.

230

00:23:02,921 --> 00:23:04,255
Ad esempio,

231

00:23:04,880 --> 00:23:08,588
questo libro ha viaggiato indietro
nel passato

232

00:23:09,213 --> 00:23:12,005
e mi ha trovato

233

00:23:12,088 --> 00:23:14,921
prima ancora che lo scrivessi.

234

00:23:16,671 --> 00:23:18,838
È tutta una questione di origine.

235

00:23:19,880 --> 00:23:21,255
Dov'è il principio?

236

00:23:21,338 --> 00:23:23,296
Quand'è il principio?

237

00:23:23,380 --> 00:23:25,963
Esiste davvero un principio?

238

00:23:28,338 --> 00:23:31,630
Il mondo è pieno di paradossi simili.

239

00:23:31,713 --> 00:23:34,921
Ma, la maggior parte delle volte,
noi scegliamo di non accorgercene.

240

00:23:36,671 --> 00:23:37,546
In bocca al lupo.

241

00:23:37,630 --> 00:23:38,921
Non dice una parola.

242

00:23:39,588 --> 00:23:40,796
A nessuno.

243

00:23:41,380 --> 00:23:43,546
Non credo riuscirà a cavargli niente.

244

00:24:03,505 --> 00:24:04,505
Salve.

245

00:24:08,213 --> 00:24:09,755
Mi chiamo Tiedemann.

246

00:24:11,421 --> 00:24:13,921
Egon Tiedemann. Ti ricordi di me?

247

00:24:14,546 --> 00:24:16,255
Ti ho arrestato l'anno scorso.

248

00:24:18,296 --> 00:24:22,046

Ci sono delle domande che vorrei farti.

249

00:24:25,630 --> 00:24:27,463
Il piccolo Doppler è tornato a casa.

250

00:24:32,671 --> 00:24:34,671
Voglio sapere dov'è stato Helge.

251

00:24:37,005 --> 00:24:38,588
Hai un complice?

252

00:24:39,546 --> 00:24:41,296
Se mi rispondi...

253

00:24:41,963 --> 00:24:44,296
...ne terremo conto qui.

254

00:24:47,213 --> 00:24:48,838
Sono le medicine.

255

00:24:49,963 --> 00:24:51,296
Dobbiamo dargli dei sedativi.

256

00:24:52,338 --> 00:24:55,005
Non ha ancora detto come si chiama?

257

00:24:56,171 --> 00:24:57,838
Non che io sappia.

258

00:25:21,963 --> 00:25:24,130
Mi chiamo Ulrich Nielsen.

259

00:25:24,213 --> 00:25:25,505
MADS NIELSEN (12) SCOMPARSO

260

00:25:25,588 --> 00:25:26,755
POLIZIA BRANCOLA NEL BUIO

261

00:25:26,838 --> 00:25:29,005
GIOVANE DI WINDEN
SCOMPARE SENZA LASCIARE TRACCE

262

00:25:33,338 --> 00:25:36,046

RAPPORTO DI RIFERIMENTO
KAHNWALD, MICHAEL

263

00:25:38,796 --> 00:25:40,088

TRASCRIZIONE INTERROGATORIO

264

00:25:40,171 --> 00:25:41,755

Nome ignoto.

265

00:25:42,338 --> 00:25:44,088

Età compresa tra nove e 11 anni.

266

00:25:44,171 --> 00:25:47,921

Dichiara che suo padre
si chiama Ulrich Nielsen.

267

00:25:50,671 --> 00:25:52,546

Non vuole dirmi finalmente

268

00:25:52,630 --> 00:25:54,588

il vero motivo per cui è qui?

269

00:25:55,880 --> 00:25:57,963

Vuole sapere come funziona.

270

00:25:58,546 --> 00:26:00,088

Come fa a saperlo?

271

00:26:00,671 --> 00:26:05,421

Lei mi disse che sarebbe venuta qui
un giorno

272

00:26:05,505 --> 00:26:08,130

e che avrei dovuto spiegarle
come funziona l'apparecchio.

273

00:26:08,796 --> 00:26:09,880

Cioè...

274

00:26:10,338 --> 00:26:11,671
...me l'hai detto proprio tu.

275

00:26:12,046 --> 00:26:14,213
La te stessa del futuro.

276

00:26:14,880 --> 00:26:21,421
Il paradosso è che fino a poco tempo fa
non avrei potuto spiegarti proprio nulla.

277

00:26:21,505 --> 00:26:23,046
Ma l'anno scorso,

278

00:26:23,130 --> 00:26:25,505
qualcuno mi ha spiegato
come funziona la macchina.

279

00:26:25,588 --> 00:26:27,005
Un altro...

280

00:26:28,005 --> 00:26:29,588
...viaggiatore nel tempo.

281

00:26:30,963 --> 00:26:33,380
Penso che tu, nel futuro, sapessi tutto.

282

00:26:34,005 --> 00:26:37,213
Sapevi tutto quello che sarebbe accaduto

283

00:26:37,296 --> 00:26:40,005
fino a questo esatto momento.

284

00:26:40,671 --> 00:26:43,296
Sapevi che saresti venuta qui oggi

285

00:26:43,380 --> 00:26:44,838
perché dicessi a te,

286

00:26:44,921 --> 00:26:46,630
e quindi alla te stessa del futuro...

287

00:26:47,588 --> 00:26:49,755
...come funziona la macchina.

288

00:26:58,171 --> 00:26:59,963
È inquietante.

289

00:27:00,380 --> 00:27:03,630
Come se fosse solo un involucro,
e dentro non ci fosse nulla.

290

00:27:06,338 --> 00:27:10,755
Non è mai stato brillante,
ma così potrebbe passare per uno stupido.

291

00:27:12,046 --> 00:27:13,755
Mi fa paura.

292

00:27:14,838 --> 00:27:18,088
E senza Bernd in casa
non so come gestire questa situazione.

293

00:27:19,755 --> 00:27:22,171
Forse è posseduto dal diavolo stesso?

294

00:27:22,963 --> 00:27:26,588
La prego, gli dia un'occhiata
e mi dica che è tutto a posto.

295

00:27:28,421 --> 00:27:30,380
E non ha mai detto una parola?

296

00:27:40,671 --> 00:27:43,796
Helge, scendi.
C'è qualcuno che vuole parlarti.

297

00:28:08,380 --> 00:28:10,213
Il tempo è sempre con te.

298

00:28:10,296 --> 00:28:11,963
Ti segue ovunque vai.

299

00:28:13,380 --> 00:28:14,963

Lo porti dentro di te.

300

00:28:15,046 --> 00:28:16,713

E lui ti porta con sé.

301

00:28:17,380 --> 00:28:20,755

Vede e sente tutto ciò che dici e che fai.

302

00:28:25,671 --> 00:28:28,213

Tua madre è molto preoccupata per te.

303

00:28:30,338 --> 00:28:32,963

Vuoi dimostrarle
che non c'è ragione che lo sia?

304

00:28:38,421 --> 00:28:40,505

Vorrei che leggessi questo per me.

305

00:28:42,338 --> 00:28:43,921

Lo faresti?

306

00:28:46,838 --> 00:28:48,255

"Tu sei il mio rifugio...

307

00:28:49,588 --> 00:28:50,630

...e il mio scudo.

308

00:28:51,630 --> 00:28:53,421

Io spero nella tua parola."

309

00:28:58,713 --> 00:29:00,046

Parla!

310

00:29:02,505 --> 00:29:04,421

Gli dia un po' di tempo.

311

00:29:05,338 --> 00:29:08,255

Sono certo che lui scelga le sue parole
con grande attenzione.

312

00:29:10,255 --> 00:29:11,588

Puoi tenerlo.

313

00:29:12,796 --> 00:29:14,463
Non vuole restare ancora un po'?

314

00:29:22,171 --> 00:29:23,838
Lui è ritornato.

315

00:29:28,296 --> 00:29:29,546
Nel suo grembo.

316

00:29:32,630 --> 00:29:33,921
È un miracolo.

317

00:29:35,630 --> 00:29:37,338
Non lo dimentichi.

318

00:29:46,880 --> 00:29:48,713
Allora, come mai sei qui?

319

00:29:49,296 --> 00:29:51,421
Sto solo tentando

320

00:29:51,505 --> 00:29:55,380
di colmare dei buchi
in alcuni vecchi casi.

321

00:29:56,255 --> 00:29:58,130
Per amore dell'ordine.

322

00:30:00,296 --> 00:30:02,380
Vorrei parlare col ragazzo.

323

00:30:06,088 --> 00:30:07,421
Michael sta dormendo.

324

00:30:08,380 --> 00:30:09,880
Di giorno?

325

00:30:10,546 --> 00:30:11,921
Non si sentiva molto bene.

326
00:30:12,421 --> 00:30:15,588
Ti ha mai detto niente dei suoi genitori?

327
00:30:19,713 --> 00:30:22,046
Michael vuole lasciarsi tutto alle spalle.

328
00:30:23,463 --> 00:30:25,255
Adesso ha una nuova vita.

329
00:30:32,088 --> 00:30:35,046
Ti ha mai detto
come si chiamano i suoi genitori?

330
00:30:36,296 --> 00:30:37,796
Nomi?

331
00:30:37,880 --> 00:30:39,213
Soprannomi?

332
00:30:42,380 --> 00:30:44,588
Il nome Ulrich?

333
00:30:44,671 --> 00:30:47,130
L'ha mai pronunciato davanti a te?

334
00:30:57,630 --> 00:30:59,255
Ha mai...

335
00:31:00,880 --> 00:31:03,546
...parlato di un diavolo bianco?

336
00:31:04,963 --> 00:31:05,963
No.

337
00:31:06,880 --> 00:31:09,838
Non capisco dove vuoi arrivare
con queste domande.

338
00:31:11,838 --> 00:31:14,588
Magari posso parlargli domani?

339
00:31:18,671 --> 00:31:20,296
- Certo.
- D'accordo.

340
00:31:21,713 --> 00:31:24,130
Se ti viene in mente qualcosa...

341
00:31:25,213 --> 00:31:27,296
...chiamami.

342
00:31:31,755 --> 00:31:32,880
Va bene.

343
00:31:46,921 --> 00:31:48,546
SONNIFERI

344
00:31:51,255 --> 00:31:52,380
Io...

345
00:31:53,005 --> 00:31:55,046
...non sto dormendo bene ultimamente.

346
00:31:56,796 --> 00:31:57,921
Per via degli incubi.

347
00:31:59,880 --> 00:32:01,213
Un'altra cosa.

348
00:32:03,380 --> 00:32:06,130
Avresti una foto del ragazzo?

349
00:32:06,880 --> 00:32:08,380
Solo per il rapporto.

350
00:32:18,421 --> 00:32:19,880
Solo per il rapporto, vero?

351
00:32:27,296 --> 00:32:29,046
Solo per il rapporto.

352
00:32:56,130 --> 00:32:57,421
Che cosa vuoi?

353
00:33:02,088 --> 00:33:03,171
Ti ha mandata Claudia?

354
00:33:08,505 --> 00:33:11,421
Se pensi che Adam
ti accoglierà di nuovo, ti sbagli.

355
00:33:12,546 --> 00:33:14,213
Hai scelto da che parte stare.

356
00:33:15,213 --> 00:33:17,171
Non ci sarà salvezza per te.

357
00:33:21,588 --> 00:33:23,671
So dove sono le pagine finali.

358
00:33:24,671 --> 00:33:27,505
So anche da quanto tempo
Adam le sta cercando.

359
00:33:28,380 --> 00:33:30,755
Non pensi che farebbe qualsiasi cosa
pur di averle?

360
00:33:31,338 --> 00:33:33,005
Non credo a una parola.

361
00:33:36,380 --> 00:33:38,630
Lei non ti avrebbe mai detto
dove si trovano.

362
00:33:41,630 --> 00:33:43,380
Le pagine le ha Claudia.

363
00:33:57,505 --> 00:34:00,755
In cambio, voglio che dici ad Adam
che voglio tornare indietro.

364

00:34:00,838 --> 00:34:02,713
Prima che cominci il nuovo ciclo.

365
00:34:04,255 --> 00:34:05,713
Ti stai sacrificando?

366
00:34:09,421 --> 00:34:12,546
Non puoi odiare tua sorella
quanto odi Claudia.

367
00:34:23,588 --> 00:34:25,838
Considerala un'offerta di pace.

368
00:35:00,171 --> 00:35:01,213
Sì?

369
00:35:04,963 --> 00:35:07,046
C'è una persona che vuole vederla.

370
00:35:07,671 --> 00:35:08,755
Va bene.

371
00:35:12,421 --> 00:35:13,546
Entri pure.

372
00:35:35,630 --> 00:35:37,088
Posso aiutarla?

373
00:35:44,630 --> 00:35:47,088
Ha un occhio marrone e uno azzurro.

374
00:35:49,088 --> 00:35:50,338
È una cosa rara.

375
00:35:51,755 --> 00:35:53,046
Li ha anche mia figlia.

376
00:35:54,463 --> 00:35:56,588
Sei proprio una brava persona.

377
00:35:58,046 --> 00:35:59,963

Lo sei sempre stato.

378

00:36:02,380 --> 00:36:04,255
Il mondo davvero non ti merita.

379

00:36:09,005 --> 00:36:10,505
Mi scusi, ma...

380

00:36:12,130 --> 00:36:13,755
...ci conosciamo?

381

00:36:15,796 --> 00:36:18,171
Sono qui perché devo dirti una cosa.

382

00:36:20,713 --> 00:36:22,213
Mi dispiace.

383

00:36:26,505 --> 00:36:28,338
Le dispiace di cosa?

384

00:36:29,546 --> 00:36:30,963
Di tutto.

385

00:36:32,963 --> 00:36:35,296
Non meriti niente di tutto questo.

386

00:36:39,588 --> 00:36:42,588
Ma a volte chi è buono
viene colpito più duramente.

387

00:36:47,296 --> 00:36:48,755
Non capisco.

388

00:36:51,255 --> 00:36:53,421
Un giorno capirai.

389

00:36:55,255 --> 00:36:57,296
Per questo voglio che tu sappia...

390

00:36:58,463 --> 00:37:02,671
...che mi dispiace che le cose

siano andate così come sono andate.

391

00:37:08,213 --> 00:37:11,296
Se non mi dice immediatamente
a cosa si riferisce...

392

00:37:12,505 --> 00:37:14,463
...dovrò chiederle di andarsene subito.

393

00:37:22,796 --> 00:37:24,713
Mi dispiace, davvero.

394

00:37:47,880 --> 00:37:50,380
Sig.ra. Tiedemann,
è tutto il giorno che la cerco.

395

00:37:50,838 --> 00:37:53,755
Gli incaricati della stampa
hanno aspettato per più di un'ora.

396

00:37:54,546 --> 00:37:55,630
E...

397

00:37:56,255 --> 00:37:57,463
E?

398

00:37:57,546 --> 00:37:59,838
Ho rinviato la riunione
alle 10:30 di domattina.

399

00:37:59,921 --> 00:38:02,005
Poi dopo incontrerò i sindacalisti.

400

00:38:06,296 --> 00:38:07,755
Cancelli tutti gli appuntamenti.

401

00:38:10,213 --> 00:38:12,255
C'è un'altra cosa, suo padre...

402

00:38:13,713 --> 00:38:14,963
...è qui.

403
00:38:17,171 --> 00:38:18,880
Non sapevo dove farlo accomodare.

404
00:38:37,088 --> 00:38:38,630
Che ci fai qui?

405
00:38:39,921 --> 00:38:41,463
Perché non hai chiamato prima?

406
00:38:44,421 --> 00:38:46,088
Volevo parlarti.

407
00:38:46,671 --> 00:38:49,463
- Non ci vorrà molto.
- Non è un buon momento.

408
00:38:50,713 --> 00:38:52,463
Non puoi presentarti all'improvviso.

409
00:38:52,713 --> 00:38:54,130
Fatti dare dalla mia segretaria

410
00:38:54,213 --> 00:38:56,213
un appuntamento
che vada bene per entrambi.

411
00:38:57,380 --> 00:39:00,046
- La prossima settimana, ad esempio.
- Ho un cancro.

412
00:39:06,046 --> 00:39:07,380
Alla prostata.

413
00:39:10,213 --> 00:39:12,255
Non volevo allarmarti...

414
00:39:13,880 --> 00:39:16,005
...ma adesso il cancro si è diffuso.

415
00:39:17,130 --> 00:39:18,963
E ho pensato...

416
00:39:19,546 --> 00:39:21,838
...che era meglio che lo sapessi.

417
00:39:23,463 --> 00:39:24,505
Io...

418
00:39:28,671 --> 00:39:30,338
Non so proprio cosa dire.

419
00:39:31,296 --> 00:39:32,713
È tutto ok.

420
00:39:34,421 --> 00:39:36,713
Volevo solo metterti al corrente.

421
00:39:37,963 --> 00:39:39,671
Ora me ne vado.

422
00:39:41,296 --> 00:39:43,796
Sono certo che avrai un sacco da fare qui.

423
00:39:47,463 --> 00:39:48,463
Papà.

424
00:40:15,713 --> 00:40:18,546
- Sei tornato!
- Ciao, principessa!

425
00:40:20,755 --> 00:40:22,296
Dov'è la mamma?

426
00:40:44,505 --> 00:40:45,880
Sembri triste.

427
00:40:50,255 --> 00:40:52,630
Sai tenere un segreto?

428
00:40:59,796 --> 00:41:01,921
Penso di aver incontrato una strega oggi.

429

00:41:02,713 --> 00:41:04,921
- Non esistono le streghe.
- Invece sì.

430

00:41:05,838 --> 00:41:07,130
Questa era reale.

431

00:41:09,338 --> 00:41:10,963
Che aspetto aveva?

432

00:41:12,505 --> 00:41:14,380
Capelli lunghi e bianchi.

433

00:41:15,046 --> 00:41:16,338
Come nei libri.

434

00:41:17,546 --> 00:41:19,130
E che cosa ti ha detto?

435

00:41:22,005 --> 00:41:24,255
Che le dispiaceva.

436

00:41:26,588 --> 00:41:28,963
Non è una cosa che direbbe una strega.

437

00:41:32,671 --> 00:41:34,046
E tu come fai a saperlo?

438

00:41:34,630 --> 00:41:36,255
Non ne hai mai vista una.

439

00:41:39,380 --> 00:41:40,755
Questi sono per mamma?

440

00:41:46,546 --> 00:41:47,588
Sì.

441

00:41:51,088 --> 00:41:52,796
Sei una brava persona, papà.

442

00:41:53,755 --> 00:41:55,463
Il mondo davvero non ti merita.

443
00:42:05,505 --> 00:42:06,963
È tutto ok?

444
00:42:11,088 --> 00:42:12,130
Sì.

445
00:42:14,630 --> 00:42:16,088
Solo un déjà vu.

446
00:42:17,546 --> 00:42:22,255
Ho sempre pensato che la cosa peggiore
che potesse capitare a una persona...

447
00:42:23,630 --> 00:42:25,671
...fosse perdere il proprio figlio.

448
00:42:27,046 --> 00:42:29,338
Ma non si può fare niente per evitarlo.

449
00:42:31,671 --> 00:42:35,921
Per quanto uno si sforzi a trattenerli...

450
00:42:37,713 --> 00:42:40,838
...prima o poi vanno via.

451
00:42:41,796 --> 00:42:43,046
Genitori...

452
00:42:43,796 --> 00:42:45,005
Figli...

453
00:42:45,713 --> 00:42:51,046
Condividono un percorso comune
solo per parte delle loro vite.

454
00:42:52,171 --> 00:42:53,380
Ma in fondo...

455

00:42:54,505 --> 00:42:57,005
...sono lontani chilometri
gli uni dagli altri.

456

00:43:05,130 --> 00:43:06,630
Lo scorso inverno...

457

00:43:08,046 --> 00:43:10,546
...a Winden è arrivato un bambino.

458

00:43:11,380 --> 00:43:12,588
Un estraneo.

459

00:43:13,588 --> 00:43:17,588
Mi disse qualcosa di molto particolare.

460

00:43:17,671 --> 00:43:19,505
Non ha nessun senso, ma...

461

00:43:21,755 --> 00:43:25,505
...forse è il mio cancro
che mi sta facendo impazzire.

462

00:43:32,130 --> 00:43:33,880
Conosce questo ragazzino?

463

00:43:43,880 --> 00:43:45,338
È qui?

464

00:43:48,088 --> 00:43:49,213
Dov'è?

465

00:43:49,796 --> 00:43:51,963
Sapevi che era qui?

466

00:43:52,755 --> 00:43:54,505
L'hai saputo per tutto questo tempo?

467

00:43:55,421 --> 00:43:57,255
Dov'è?

468

00:44:10,296 --> 00:44:11,921
Lasciatemi!

469
00:44:12,588 --> 00:44:13,921
Dov'è Mikkel?

470
00:44:20,588 --> 00:44:22,171
La bottega è chiusa oggi.

471
00:44:26,713 --> 00:44:27,880
È lei!

472
00:44:27,963 --> 00:44:28,963
Io...

473
00:44:29,588 --> 00:44:30,463
Non è...

474
00:44:30,796 --> 00:44:31,796
Non è ancora pronto.

475
00:44:32,838 --> 00:44:36,005
Ci vorranno altri 33 anni
prima che sia pronto.

476
00:44:36,088 --> 00:44:38,171
Questo apparecchio... Il progetto...

477
00:44:38,796 --> 00:44:40,380
Non capisco proprio cosa sia.

478
00:44:49,046 --> 00:44:50,463
L'ho già visto prima.

479
00:44:50,546 --> 00:44:51,630
VIAGGIO NEL TEMPO

480
00:44:52,588 --> 00:44:55,796
Per tutta la vita desideriamo sapere
dove ci porterà il nostro viaggio.

481

00:44:56,380 --> 00:44:57,921
Questo è suo.

482

00:44:58,338 --> 00:45:00,963
- Lo tenga, non mi serve più.
- Perché lo sta dando a me?

483

00:45:02,921 --> 00:45:04,588
Perché tra poco sarò morta.

484

00:45:05,546 --> 00:45:06,713
Io...

485

00:45:06,796 --> 00:45:08,255
Io non capisco.

486

00:45:08,713 --> 00:45:10,046
Capirà.

487

00:45:10,963 --> 00:45:12,130
Un giorno.

488

00:45:12,880 --> 00:45:14,713
E allora ci incontreremo di nuovo.

489

00:45:16,088 --> 00:45:17,338
Prima che lei muoia.

490

00:45:19,005 --> 00:45:20,546
No, dopo.

491

00:45:21,713 --> 00:45:22,921
Come...

492

00:45:23,671 --> 00:45:25,338
Com'è possibile?

493

00:45:26,213 --> 00:45:28,130
Il tempo è solo un'illusione.

494

00:45:29,255 --> 00:45:31,588

Allora mi spiegherà lei
come funziona l'apparecchio.

495

00:45:31,671 --> 00:45:35,296
Ma io non so a cosa serve.
Perché non me lo spiega lei?

496

00:45:35,380 --> 00:45:38,713
Perché mi ha detto lei
che è stato qualcun altro a spiegarglielo.

497

00:45:39,421 --> 00:45:42,463
Gli eventi seguono il loro corso,
come hanno sempre fatto.

498

00:45:43,421 --> 00:45:45,296
No, io non le ho detto un bel niente.

499

00:45:45,380 --> 00:45:47,338
E nessuno mi ha spiegato niente.

500

00:45:47,421 --> 00:45:49,046
Non ora.

501

00:45:49,130 --> 00:45:50,588
Ma nel futuro.

502

00:45:51,171 --> 00:45:53,338
Tutto questo finirà presto.

503

00:45:54,630 --> 00:45:57,630
Ma fino ad allora tutto dovrà andare
com'è sempre andato.

504

00:45:59,296 --> 00:46:00,380
Aspetti.

505

00:46:00,755 --> 00:46:01,588
La prego.

506

00:46:15,588 --> 00:46:18,213
VIAGGIO NEL TEMPO

507

00:46:30,380 --> 00:46:32,963
PIACERE DI UCCIDERE

508

00:48:00,046 --> 00:48:01,963
Credevi di poterti fidare di lei.

509

00:48:05,880 --> 00:48:07,546
Ma lei ti ha tradita.

510

00:48:09,380 --> 00:48:11,255
Senza neanche battere ciglio.

511

00:48:15,046 --> 00:48:16,505
Mi hai portato via tutto.

512

00:48:17,755 --> 00:48:19,296
Tu morirai.

513

00:48:19,963 --> 00:48:22,296
E con te morirà tutto ciò che rappresenti.

514

00:48:23,046 --> 00:48:25,255
So che sto per morire.

515

00:48:26,796 --> 00:48:29,005
Ma sto per perdere anche questa partita?

516

00:48:29,463 --> 00:48:33,088
Oppure tutto quanto,
il nostro incontro, tu e la tua pistola...

517

00:48:33,921 --> 00:48:37,463
...sono parte di un gioco
che non hai ancora imparato a giocare?

518

00:48:37,546 --> 00:48:41,046
Tu credi di potermi manipolare
con le tue parole.

519

00:48:43,880 --> 00:48:46,296

Ma non sono più una delle tue pedine.

520

00:48:47,130 --> 00:48:48,755
Ma sei ancora una pedina di Adam.

521

00:48:50,088 --> 00:48:53,963
Il paradiso che ti ha promesso
è solo una menzogna.

522

00:48:54,546 --> 00:48:57,463
Ti sta vendendo
solo l'illusione della libertà.

523

00:48:58,296 --> 00:49:01,213
Chiediti se sei davvero libero.

524

00:49:01,588 --> 00:49:03,546
Se fossi davvero libero...

525

00:49:05,005 --> 00:49:06,796
...avresti la possibilità di scegliere.

526

00:49:08,380 --> 00:49:09,921
Tu puoi scegliere?

527

00:49:52,421 --> 00:49:56,671
DONNA NON IDENTIFICATA
TROVATA MORTA NELLA FORESTA

528

00:50:39,838 --> 00:50:41,630
Non può essere.

529

00:50:46,338 --> 00:50:48,213
Charlotte?

530

00:50:48,296 --> 00:50:49,171
Non è...

531

00:50:49,880 --> 00:50:51,630
No, non può essere vero.

532

00:50:52,255 --> 00:50:53,713
Non è vero.

533
00:51:17,505 --> 00:51:20,671
Quantunque cerchiamo di combatterlo...

534
00:51:22,380 --> 00:51:25,338
...siamo tutti legati
attraverso il nostro sangue.

535
00:51:30,421 --> 00:51:33,505
Possiamo anche essere distanti
dalle nostre famiglie

536
00:51:33,588 --> 00:51:35,755
e non capire le loro azioni.

537
00:51:39,296 --> 00:51:42,796
Ma, alla fine, faremmo di tutto per loro.

538
00:51:47,005 --> 00:51:48,755
C'è un filo rosso...

539
00:51:49,713 --> 00:51:53,880
...che unisce reciprocamente
tutte le nostre vite.

540
00:52:01,796 --> 00:52:03,713
Aveva le pagine con sé?

541
00:52:15,755 --> 00:52:18,130
Ha avuto quello che si meritava.

542
00:52:22,963 --> 00:52:24,963
Alla fine, tutti abbiamo...

543
00:52:25,838 --> 00:52:27,463
...quello che ci meritiamo.

544
00:52:32,296 --> 00:52:35,713
Sottotitoli: M. D. Piccininni